

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 22 (1960)
Heft: 11

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ln L B7

28. Nov. 1960

22^e année **11** - 1960

LE TRACTEUR

et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Le phare de travail universel véritablement rationnel

Diamètre de sortie du faisceau
lumineux: 105 et 130 mm

Pour

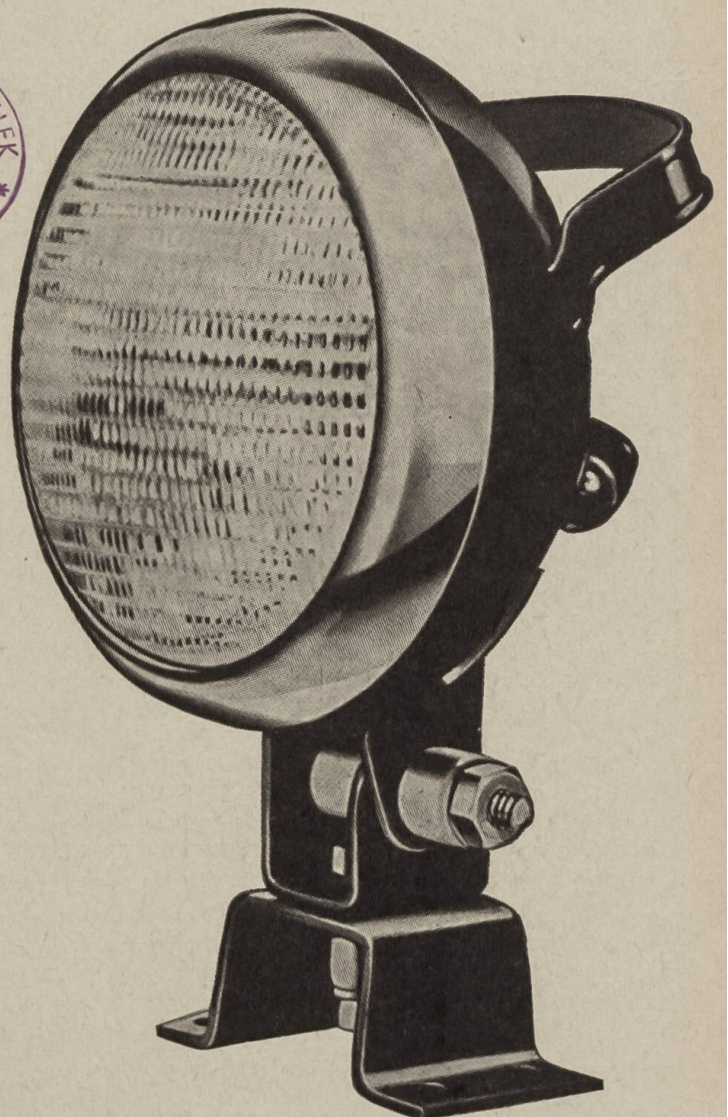
- Tracteurs
- Batteuses
- Moissonneuses-batteuses

Eclaire parfaitement le lieu de travail
— aux champs ou à la ferme —
aussi bien la nuit qu'au crépuscule

A partir de **36 fr.**

Votre garagiste ou votre mécanicien
habituel vous le procurera

Demandez le prospectus gratuit à :

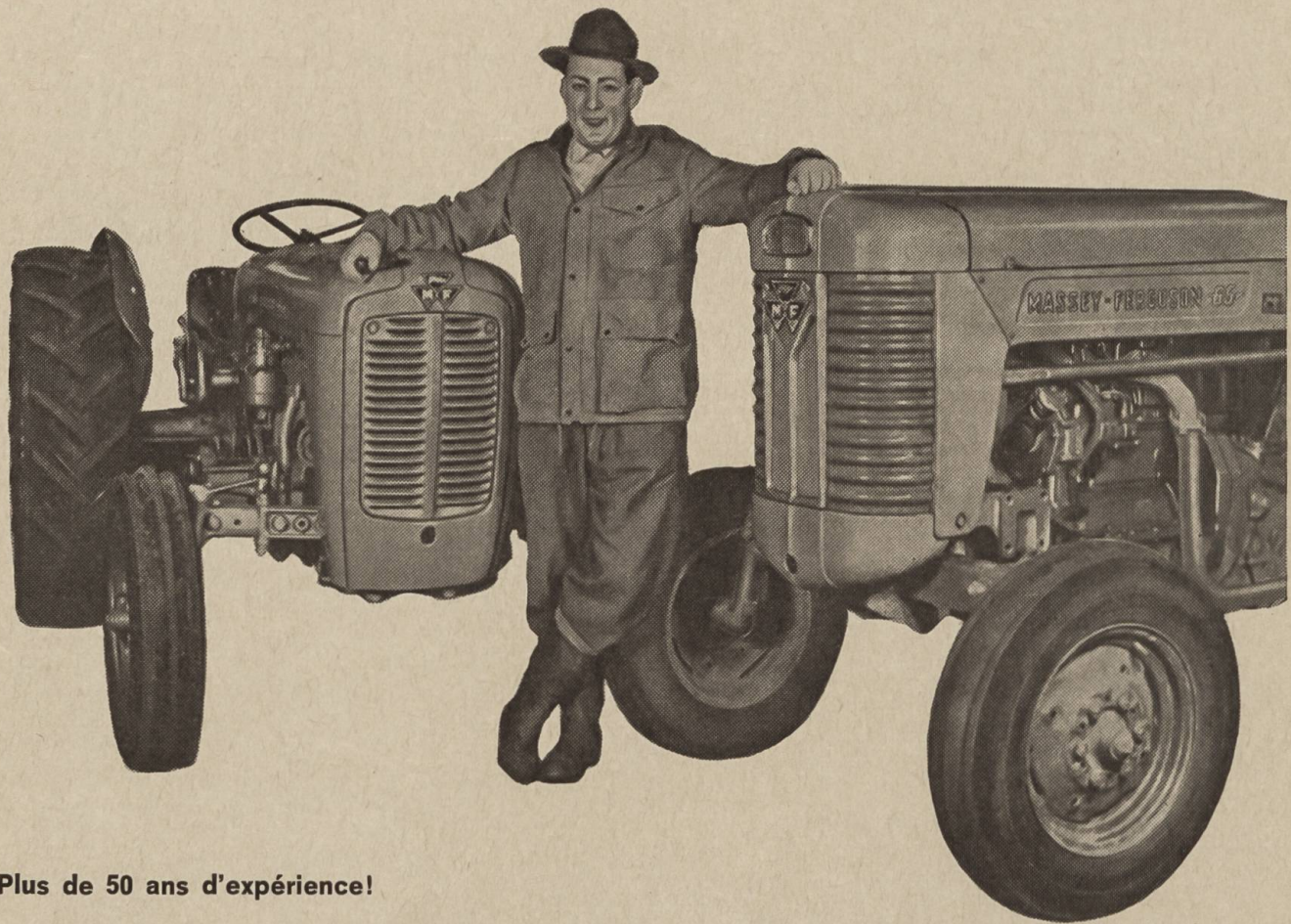


WÄLCHLI+BOLLIER^S A ZURICH 8/34

Seefeldstrasse 108
Tél. (051) 34 20 34

Agriculteurs — pensez à demain ...!

... achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

MASSEY-FERGUSON: la marque d'un programme complet de machines agricoles! TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81

- **Désire documentation:** Démonstration
- Tracteur 27 PS 35 PS 50 PS
- Moissonneuse-batteuse petite moyenne grande
- Nom, prénom:
- Profession:
- Adresse:
- Lieu/canton: TR 11/60

BON

Nouveau!

Couvercle de seau à lait
avec pulsateur



Miele

1. **Couvercle de seau à lait en acier chrome-nickel de qualité supérieure, inoxydable — résistant aux acides.**
2. **Grand orifice d'admission, d'où nettoyage facile.**
3. **Bec en acier chrome-nickel facilitant le transvasement dans les bidons.**
4. **Sans robinet; nettoyage aisé.**
5. **Pulsateur à membrane MIELE, d'une robustesse à toute épreuve, pour traite normale ou traite rapide, au choix.**

Découper, remplir et envoyer comme «imprimé» à:

Miele SA
Limmatstr. 73
Zurich 5
Tél. 051/44 68 33

pour une consultation gratuite auprès d'un spécialiste

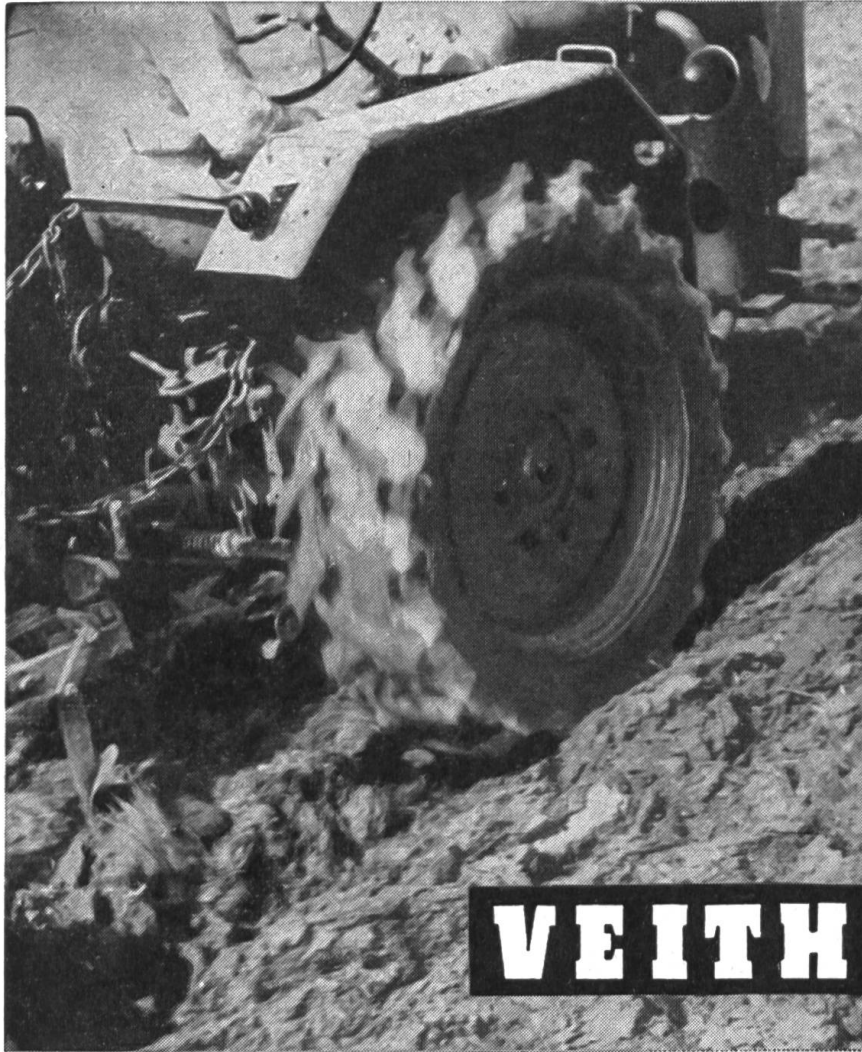
Nom: _____

Rue: _____

Lieu: _____

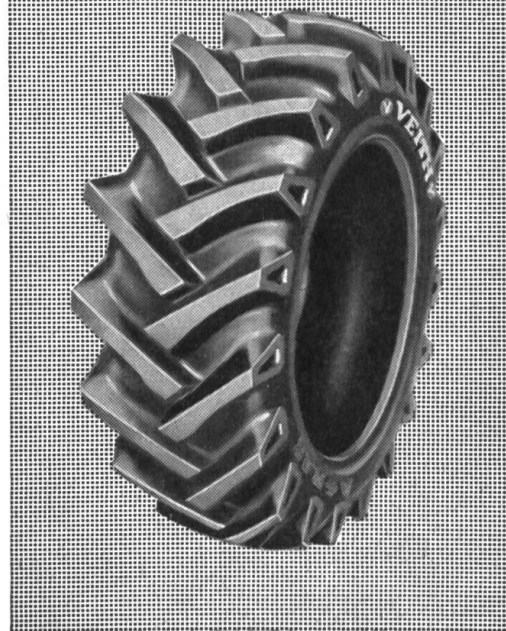
Nombre de vaches: _____

BON

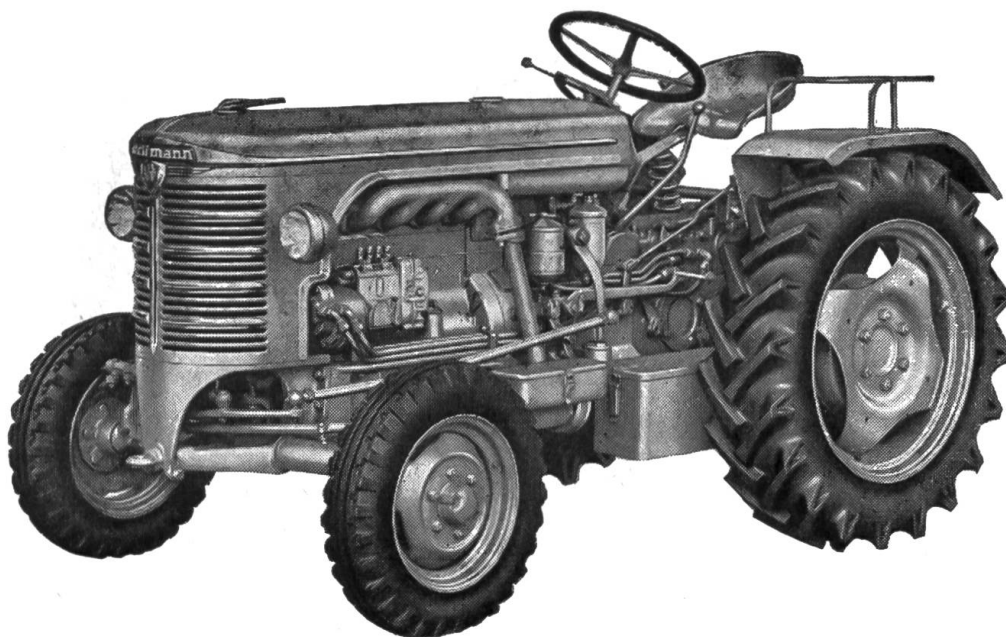


Crampons plus larges
et solidement ancrés
Grands épaulements
Larges surfaces d'attaque
Meilleure transmission de la force
de traction
Réduction du glissement
Meilleur rendement
Longévité

**Tels sont les avantages du pneu
VEITH AGRAR**



PNEU VEITH SA. PAYERNE



Hurlimann *Diesel* D70

Sa puissance extraordinaire

et sa consommation spécifique minimum en carburant, jamais atteinte jusqu'à aujourd'hui, de

seulement 171 g de mazout par CV/heure

provoquent partout dans le monde professionnel l'étonnement et l'admiration.

Un alésage de 90 mm et une course de 104 mm sont soumis pour quatre cylindres à 13,48 CV d'impôt et donnent à 1980 tours/minute (plein régime)

44,7 CV au frein, et

41,8 CV à la prise de force

normalisée au régime de 540 tours/minute. Ces performances furent déterminées par la station des essais pour tracteurs de Darmstadt, office préposé aux consultations techniques agricoles. Il n'y a actuellement pas d'autre tracteur sur le marché mondial qui, pour un régime de 2025 tours/minute au moteur, donne 41,8 CV à la prise de force, et ne pèse que 1525 kg.

Le propriétaire de tracteur qui a de l'expérience, voit enfin réalisé le vœu qu'il formait depuis longtemps.

Boîte-silo: propre — simple — inoffensif

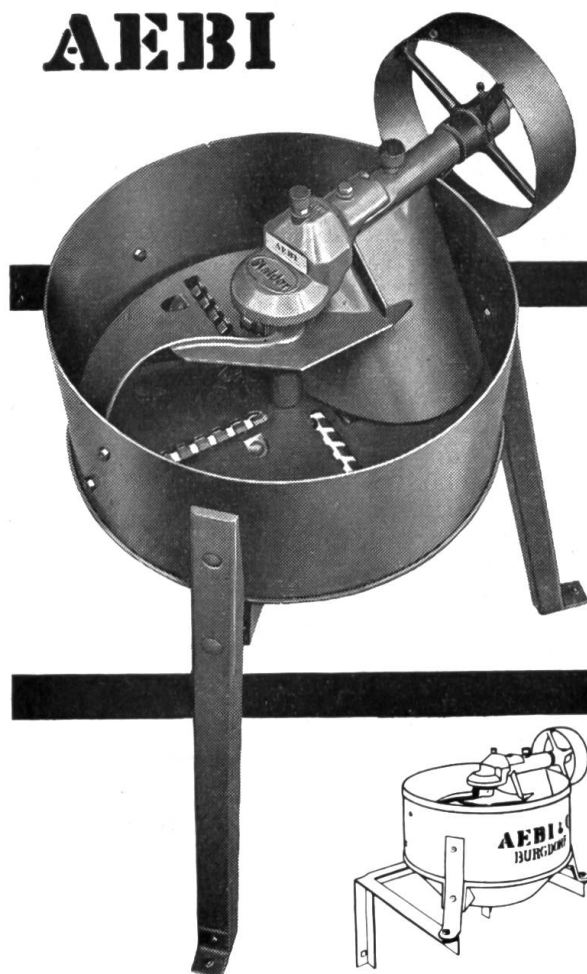
Les rongeurs se servent eux-mêmes!



attire et détruit rats et souris

Dr R. Maag S.A. Dielsdorf

AEBI



**Le coupe-racines Stalder 9
hache 50 kg de betteraves
à la minute**

La trémie, de grande contenance, est divisée par 2 cloisons de forme concave qui empêchent les betteraves de se dérober. Ces cloisons et le corps du palier central sont en acier: les pierres ne causent pas de casse. Le coussinet de l'arbre vertical se trouve au-dessus du disque à couteaux, où le jus de betterave ne peut pas l'atteindre

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix du coupe-racines Stalder 9. Nom + adresse:

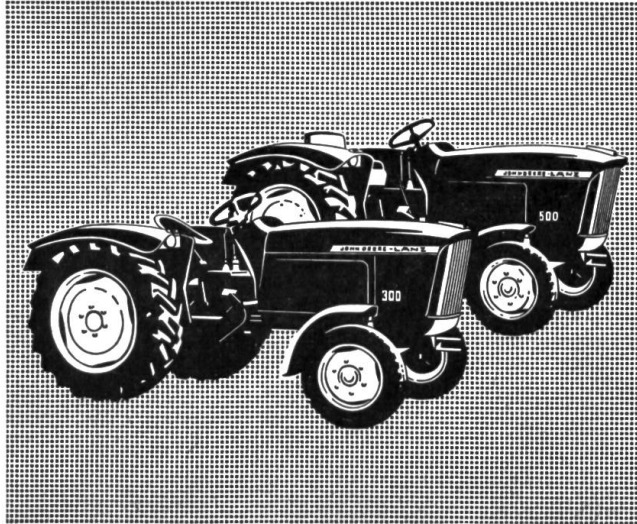
Découper et envoyer dans enveloppe ouverte affranchie à 5 ct. à
**Aebi & Co SA Fabrique de machines
Berthoud** Téléphone 134 / 2 33 01

JOHN DEERE-LANZ

présente les

tracteurs pour demain

Résultat des tout derniers développements techniques !



- Puissant moteur supercarré Diesel 4 cylindres, 4 temps
- Boîte de 10 vitesses pratiquement sans paliers
- Relevage hydraulique à réglage automatique
- Confort d'une voiture automobile

Prospectus par

Tél. 031 650106

MATRA ZOLLIKOFEN

Accumulateurs

Fabrication Suisse
Qualité supérieure
Garantie jusqu'à 2 ans
tous types livrables

L'emploi de matériel de première qualité, le montage irréprochable et la charge parfaite des accumulateurs

ESCHLER-URANIA vous garantissent:

Durée maximale, rendement supérieur.



M. ESCHLER URANIA-ACCESSOIRES

Lausanne, Bd. Grancy 37, Tél. 021/26 80 10
Succursales à Zurich, St-Gall et Bâle



ARDON/VS Francis Roh, Tél. 027 / 4 12 93 ● **BERN** H. Kunz-Meier, Laubeggstr. 203, Tel. 031 / 4 91.11 ● **BEX/VD** Plumettaz S.A., Tél. 025 / 5 26 46 ● **BÜTZBERG/BE** Friedrich Jenzer, Rain, Tel. 063 / 3 03 62 ● **BRÜSCHWIL/Amriswil/TG** Ernst Eggmann, Tel. 071 / 6 70 89 ● **BLEIENBACH/BE** Ernst Schaer, Oberdorf, Tel. 063 / 2 35 65 ● **CHAM/ZG** Jakob Rüttimann, Friesencham, Tel. 042 / 6 11 59 ● **COURTÉTELLE/JB** Jean-Pierre Comte, Tél. 066 / 2 31 86 ● **CUGY/FR** Pius Marchon ● **DONNELOYE/VD** Georges Gabriel, Tél. 024 / 5 22 33 ● **EMMEN/LU** Joseph Stritt, Tel. 041 / 5 15 19 ● **ETTINGEN/BL** Karl Nef, Hauptstr. 8, Tel. 061 / 83 12 26 ● **FAOUG/VD** Paul Grin & Fils, Tél. 037 / 7 22 76 ● **FRIBOURG** Arthur Bongard, rue du Nord 17, Tél. 037 / 2 42 51 ● **HAEGGLINGEN/AG** Walter Geissmann, Tel. 057 / 7 34 53 ● **MENDRISIO/TI** Lionello Ferrazzini, Tel. 091 / 4 46 03 ● **MESSEN/SO** Gebr. E. & Chr. Spielmann, Tél. 031 / 69 18 27 ● **NEUHAUSEN/SH** Max Leu, Rosenberg-Garage, Tel. 053 / 5 77 66 ● **NORANCO Lugano/TI** Albino Mangili, Tel. 091 / 2 23 32 ● **NOTTWIL/LU** Josef Sidler, Tel. 045 / 3 31 44 ● **ORBE/VD** François Nicole, route d'Agiez, Tél. 024 / 7 22 73 ● **RHEINECK/SG** Hans Selva, Hofstrasse, Tel. 071 / 4 50 36 ● **RICKENBACH/Winterthur** Emil Frei, Tel. 052 / 3 73 49 ● **RUSWIL/LU** Karl Estermann (Sohn), Tel. 041 / 87 33 57 ● **SAFNERN/Biel/BE** Rudolf Zangger, Tel. 032 / 7 54 75 ● **ST-SULPICE/VD** Jacques Dufour, Tél. 021 / 24 72 32 ● **TRAVERS/NE** Henri Schlitter & Fils, Tél. 038 / 9 23 52 ● **THÜRZEN/BL** Paul Bürgin, Tel. 061 / 85 14 17 ● **TORNY-LE-GRAND/FR** Louis Bugnon, Tél. 037 / 6 81 45 ● **WALD/ZH** Alb. Honegger, Ochsen-Garage, Tel. 055 / 9 11 15 ● **WINTERTHUR/ZH** V.O.L.G., Abt. Maschinen, Tel. 052 / 8 22 11

